

# AZIJA U KONTEKSTU ASIA IN CONTEXT

**AZIJA I JEZICI  
ASIA AND LANGUAGES**

international conference  
17. – 18. October 2024.

## Venue

Conference room (2nd floor)

Library

Faculty of Humanities and Social Sciences

Ivana Lučića 3, Zagreb, Croatia



Faculty of Humanities  
and Social Sciences



Croatian Philological Society

**17.10.2024.**

09:00 – 09:30	<b>Opening ceremony</b>	Dolores Grmača, Faculty of Humanities and Social Sciences, vicedean Marijana Janjić, Croatian Philological Society Goran Kardaš, Department of Asian Studies
09:30 – 10:15	<b>Mislav Ježić</b>	<b>Plenary lecture</b> Achievements and failures in the process of introducing Asian languages into study programmes at the Faculty of Humanities and Social Sciences of the University of Zagreb
10:15 – 10:30		<i>Tea/Coffee break</i>
10:30 – 11:55	<b>First session Chair: Višnja Grabovac</b>	Ivan Andrijanić jahadajahallakṣaṇā – An Episode in Indian Semantics  Luka Repanšek Another glance at the Vedic particle ha, with special emphasis on its survival and use in Epic Sanskrit  Goran Kardaš Indian Semantic Analysis: Basic Terms and Concepts
11:55 – 12:10		<i>Tea/Coffee break</i>
12:10 – 13:35	<b>Second session Chair: Marijana Janjić</b>	Mojca Pretnar Embracing uncertainty – Wen Yiduo’s 闻一多 reinvention of poetic language in modern Chinese poetry  Zoran Skrobanović & Mirjana Pavlović Re(creating) new bodies of work – teaching of literary translation in Chinese Studies  Iva Lakić Parać & Ivana Gubić Problem of Grammatical Terminology in Japanese and Chinese Language Teaching to Speakers of Croatian
13:40 – 14:40		<i>Lunch break</i>

**17.10.2024.**

Divna Tricković  
On Love in the Japanese Language

14:45 –  
16:05

**Third session  
Chair:  
Katarina Šukelj**

Irena Srdanović  
Modal adverbs in Japanese language interaction

Velna Rončević  
The language of anime and manga: Preferences of  
Croatian fans

16:05 –  
16:20

*Tea/Coffee break*

Nikola Rašić  
Dom(b)a – Dobošari – Romanies  
Migrations of Indian musician castes to the West

16:20 –  
17:45

**Fourth session  
Chair:  
Goran Kardaš**

Rajesh Kumar  
Embodied Ideals: Socialist Characters in Yom  
Sang-seop's <Three Generations> and  
Premchand's <Karmbhoomi>

Boris Kvaternik  
Summary of Public Presentation on a Paper  
Concerning Philological Analysis and the  
Translation of the Niruttaratantra Manuscript

18.10.2024.

Nikola Rašić  
Hunnic and steppe languages

**Fifth session**  
**Chair:**  
**Sanja Virovec**

Katarina Šukelj  
Japanese language and gender: women's and men's  
language in Japanese as a foreign language  
education

Alen Matković  
Making Asia Subaltern: The Impact of Latin  
American Magical Realism on the Works of Latife  
Tekin and Salman Rushdie

10:25 –  
10:40

*Tea/Coffee break*

Rahul Putty  
Negotiated alterities: Cartographies of European  
Language Learning in India

10:40 –  
12:05

**Sixth session**  
**Chair:**  
**Irena Srdanović**

E. D. Varughese  
Teaching Global Englishes in a South Indian  
University Classroom: shaping the global citizen  
through Kannada, Tamil, Malayalam, Hindi and a  
little Korean for 'the drama'.

Bojana Pavlović  
Pan-Asian vs. Western Politeness (Based on  
Examples from Indian English and Chinese  
Language)

12:05 –  
12:20

*Tea/Coffee break*

Višnja Grabovac  
Hinglish at the university level

12:20 –  
13:45

**Seventh session**  
**Chair:**  
**Azra Abadžić**  
**Navaey**

Sanja Virovec  
Development of Two Turkic Languages in Central  
Asia: Uzbek Turkish and Karakalpak Turkish

Sunil Kumar Bhatt  
Hindi-Urdu Vs. Hindi & Urdu: Convergence and  
Divergence

13:45 –  
14:45

*Lunch break*

**18.10.2024.**

Orsat Ligorio

Budmani's translation of the Vetālapañcaviṃśati

Ivana Delić

One language as a road to another: Filip Vesdin's  
Viaggio alle Indie orientali

14:50 – 16:40

**Eighth session  
Chair:  
Ivan Andrijačić**

Azra Abadžić Navaey

Persian language in the Ottoman Empire and the  
Indian subcontinent

Marijana Janjić

The relationship between English and Hindi: an  
analysis of examples from the railway industry and  
the world of politics

16:40 – 16:55

*Tea/Coffee break*

17:00 – 17:30

**Closing  
ceremony  
organising  
committee**

Discussion:

conference proceedings announcement  
next edition of the conference  
closing remarks

**ITEMS NOT TO BE FORGOTTEN AT HOME  
PLEASE BRING WITH YOU TO ZAGREB**

**Water bottle to reduce the use of disposable plastic.**

**Logistical information**

Coffee / tea breaks and lunch will be served in the lounge area in front of the Library.

Smoking is not allowed on the premises of the venue.

Keep your mobile phones on silent or on vibration.

Be so kind and come on time to your session.

If you need any help with your presentation, please feel free to use breaks to reach out to us. We will gladly help you.

**Organizing Committee**

Ivana Buljan, Marijana Janjić, Goran Kardaš

**Program Committee**

Azra Abadžić Navaey (University of Zagreb), Ivan Andrijanić (University of Zagreb), Ivica Bakota (Capital Normal University), Tania Becker (Technische Universität Berlin), Ivana Buljan (University of Zagreb), Marijana Janjić (Croatian Philological Society), Kamila Junik (Jagiellonian University of Krakow), Goran Kardaš (University of Zagreb), Barbara Kerovec (University of Zagreb), Iva Lakić Parać (University of Zagreb), Sara Librenjak (York St John University), Mateja Petrovčić (University of Ljubljana), Péter Sági (Eötvös Loránd University), Irena Srdanović (Juraj Dobrila University of Pula), Xu Baofeng (Beijing Language and Culture University), Zhao Hongmei (Shandong University of Technology)

**Volunteers**

students of the Department of Asian Studies

The conference is organized by Department of Asian Studies and Croatian Philological Society in collaboration with the Confucius Institute of the University of Zagreb.